# Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:11

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w każdej mocy będąc umacniani na mocy chwały Jego ku całej wytrwałości i cierpliwości z radością |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pokrzepieni wszelką mocą* ** według potęgi Jego chwały,*** ku wszelkiej wytrwałości i cierpliwości.**** Z radością[1)2)3)4)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w każdej* mocy umacniając się** na sile chwały Jego ku całej wytrwałości i wielkoduszności, z radością [5)6)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w każdej mocy będąc umacniani na mocy chwały Jego ku całej wytrwałości i cierpliwości z radością |

---

1) pokrzepieni wszelką mocą, ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι, hebr. לְהִתְאַזְּרוּבְכָל־עֹז , tj. umocnieni mocą.
2) <x>560 1:19</x>; <x>560 3:16</x>; <x>560 6:10</x>; <x>620 2:1</x>
3) <x>570 4:13</x>
4) <x>620 4:2</x>
5) Możliwe także: "całej", ale ze względu na paralelne użycie w w. 10 wybrano tu znaczenie: "każdej".
6) "w mocy umacniając się" - figura etymologica.